

achter ['axtər] : derrière, après, après que ; **hen gaept achter hammeveësch** = il a envie de jambon ; **hen beit achter myn** = il m'attend ; **achter neur zet** = derrière son dos (à son insu) ; **hankeren achter** = avoir envie de, désirer ; **achter me lesse eleerd te hen** = après avoir appris ma leçon ; **achter 'k huuwd waeren** = après que j'ai été marié ; **van achter**, par derrière

achternaers ('s ...) ['axtərnərs] : après, ensuite ; **hen het ael verstaen maer 's achternaers...** = il a tout compris mais après ... (sous entendu : le fera-t-il ou ne le fera-t-il pas ? . 'S achternaers est ajouté pour induire une interrogation, une incertitude)

ankommen ['ākɔmp] : (kwaem ... an, anekommen) arriver, approcher, intervenir ; **'k en wullen daerin nie ankommen** = je ne veux pas intervenir ; **hen komt an** = il approche

antwoord ['āto:rd] : (pl. -en) (n) réplique, réponse

antwoorden ['āto:rn] : répondre (déjà dans le dico **changer l'orthographe**)

azoo [a'zo:ə] : ; **'t is azoo en nie anders/anders** = c'est ainsi/c'est comme ça, et pas autrement

bank ['bāŋk] : (pl. -en) (m) banc, établi (en général)

bank ['bāŋk] : (pl. -en) (m) banque, agence bancaire

banke ['bāŋkə] ['bēŋkə] : (pl. -en) (f) banque, agence bancaire

bankier [bāŋ'kir] : (pl. -s) (m) banquier

bieden ['bi:ð] : (biedste, ebied / ebooden [æ'bo:ən]) offrir, présenter (quelque chose), proposer (un prix) ; **'k hen zoveele ebooden ewist** = il m'a été proposé autant ; **hen is zoveele ebied** = il lui est proposé autant

bismer ['bezmə] : (pl. -s) (m) balai ; **nieuwe bismers vaegen wel**, les nouveaux balais balaient bien (= tout va toujours bien lorsqu'on vient de faire connaissance) ; **een ruuscher of een schropper om te schroppen, een zoete bismers om de vaegen** = un balai-brosse (lit. ou un balai-brosse) pour briquer, un balai doux pour balayer

bismersteert ['bezmə,ste:rt/-ste:rt] : (pl. -s) (m) manche de balai

gewillig [hə'weləx] : accommodant, souple (personne), arrangeant, de bonne volonté ; **'t is een gewillig kindetje** = c'est un enfant obéissant

geziendewaeter [hə'zi:əndə,wə:tər] : (pl. -en) (n) eau bouillante

huuswaert ['yzwə:rt] : (adv.) à la maison (en direction de la maison), chez soi (mouvement vers)

huuswaerts ['yzwə:rs] : (adv.) à la maison (en direction de la maison), chez soi (mouvement vers) ; **mit een trop kyks huuswaerts kommen** = (lit. arriver à la maison avec un troupeau de poussins) se dit d'une jeune fille qui revient à la maison avec des enfants

inzitten ['izɛtɪ] : se mettre à table, s'attabler ; **inzitten an taefel** = se mettre à table; débiter un chantier ; **'t werk inzetten** = commencer un chantier

katte ['katə] : (pl. kats/ -n) (f) chat ; **de groote katten** = les grosses légumes (fam.) ; **je wit nooit hoe dat een katte een muus kut vangen** = on ne sait jamais si cela va réussir (litt. on ne sait jamais comment un chat peut attraper une souris) ; **dat is boos, een muuzennest in een kattes oore** = se jeter dans la gueule du loup (litt. c'est malin, un nid de souris dans l'oreille d'un chat) ; **de katte in den pot vingen** = prendre la main dans le sac (litt. prendre le chat avec la patte dans le pot) ; **voordat dat de kats graeuw zyn** = avant que tous les chats soient gris ; **zochte lik katjes balgsche** = doux comme ventre de chat ; **zwarte kats 't is nie epreezen** = les chats noirs sont de mauvaise augure (lit. les chats noirs ne sont pas prisés/ appréciés)

kroos ['kro:əs] : (pl. kroozen) (n) intérêt (d'un prêt, d'une rente...)

laetste ['la:stə] : ; **op latste** = enfin, pour finir ; **op laetste, je komt dervan moe** = à la fin, tu en es fatigué ; **hen is op een laetste** = il est à la fin

letste ['læ:stə] : **hen is op een letste** = il est à la fin

liefhabberie ['li:fəbəri:] : (pl. -n) (f) loisir, passion, plaisir

ministeerje [minis'te:rjə] : (pl. -n) (f) ministère

nieuwe ['ni:wə] : (pl. nieuws) (f) nouvelle ; **wuffer nieuws ?** = quelles nouvelles ?

ooverelaeden ['o:və:ælə:n] : surchargé

opbalkelen [ɔp'bɔ:kəlɪn] : (balkelde op, opebakeld) butter (les pommes de terre)

oplanden ['ɔplān] : (landde ... op, opeland) butter (les pommes de terre)

opslooiën ['ɔpslo:əjn] : (slooië op, opeslooid) se faner ; **de bloemen uuttrekken, en ze een keer opeslooid zyn** = cueillir les fleurs et elles sont fanée tout de suite

pen ['pæn] : (pl. -nen) (m) stylo ; **hen schreeuwt "pen en inte"** = il crie "plume et encre" (= à tue-tête sous la douleur)

potlood ['pɔtlo:ət] : (pl. -s) (n) crayon mine, mine de plomb, pâte graphitée ; **potlood om de stoove te kuuschen** = pâte graphitée pour nettoyer le poêle

pottekaerieren ['pɔtəkəri:rn] : (pottekarierste / pottekarierde, epottekarierd) cuisiner (corvée)

potten-en-pannerie ['pɔtnəm'panəri:] : (pl. Ø) (f) batterie de cuisine (pots et poêles)

probéérbank ['proberbãŋk] : (*néol.*) (pl. -en) (m) banc d'essai
schafbank ['ʃafbãŋk] : (pl. -en) (m) établi (*de menuisier*)
tefrende [tə'frændə] : différent, divers, plusieurs ; **tefrende menschen** = *diverses personnes*
toekomst ['tukɔmstə] : (f) futur, avenir
uutbrillen ['ytbrɛlɪŋ] : (brilste/ brilde ... uut, uutebrild ['ytæbrɛlt]) finir de devoir porter des lunettes ; **hen is uutebrild** = *il n'a plus besoin de porter des lunettes*
uutgroeien ['ytχrujɪŋ] : (/uutgruuien) (groeiste/ groeide ... uut, uutegroeid) (gruuste / gruuide ... ut, uutegruuid) grandir, s'agrandir, se développer
uutzetten ['ytzætɪŋ] : (zitste/ zetste/ zetede ... uut, uutezet) remettre (*à plus tard*) ; **'t kind het uutezet ewist van een jaer om zen eërste komynje** = *la première communion de l'enfant a été remise/reportée d'une année*
van [vã] : de ; **hen is geboortig van Haezebroek** = *il est natif d'Hazebrouck* ; **van langs te min** = *de moins en moins* ; **van langs te meer** = *de plus en plus* ; **van oover ouds** = *dans les temps reculés, dans les temps anciens, il y a longtemps* ; **van vooren** = *devant* ; **van achter** = *derrière* ; **van booven** = *dessus* ; **van ounger/ onder** = *dessous* ; **hen wit maer van nee** = *il ne sait que dire non* ; **hen zegt assan van nee** = *il dit toujours non*
veltpen ['væltpæn] : (*néol.*) (pl. -nen) (m) stylo feutre
vergroeien [vər'χrujɪŋ] : (/vergruuien [vər'χryjɪŋ]) (vergroeide, vergroeid) (vergruuste, vergruuid) agrandir, agrandir (une photo, un texte), développer ; **een tekst doen vergruuien** = *faire agrandir un texte* ; **die foto is vergruuid** = *cette photo est agrandie*
verhaelen [vər'a:lɪŋ] : (verhaelste/ verhaelde, verhaeld) narrer, raconter, rapporter des propos, ressasser
verhalse [vər'alsə] : (pl. -n) (f) affaire, compte-rendu, histoire, narration, rapport, récit, résumé ; **'t is een heële verhalse** = *c'est toute une affaire*
verkunninge [vər'kœniŋə] : (pl. -n) (f) reconnaissance
verneemen [vər'ne:mɪŋ] : (vernaem, vernooien) reprendre
verschillig [vər'ʃelɪx] : différent, divers ; **'k hen verschillige dingen ekocht** = *j'ai acheté diverses choses*
vervarschen [vər'vafɪŋ] : (vervarschede, vervarscht) rénové, se rafraîchir (*boisson*)
vrywillige ['vriwɛlɪhə] : (pl. -n) (m) bénévole
waezen ['wœ:zɪŋ] : (waesde, ewaesd) vomir
wééreslag ['wœrɛslax] : (pl. -en) (m) contrecoup, écho, résonance
wenschen ['wɛ:ʃɪŋ] : (wenschede / wenschste / wenschte , ewenscht) souhaiter
ziender ['zi:ɛndər] : (pl. -s) (m) pupille
ziendewaeter ['zi:ɛndə,wœ:tər] : (pl. -en) (n) eau bouillante
zinder ['zi:ɛndər] : (pl. -s) (m) grille (*du poêle sous le charbon, du convecteur*)
zinders ['zi:ɛndərs] : (pluriel) cendres agglomérées, mâchefer
zooe ['zo:ə] : (pl. ø) (f) aigreurs d'estomac, reflux gastrique ; **'k hen de zooe** = *j'ai des aigreurs d'estomac*

58 entrées

54 mises en relief

accommodant : gewillig [hə'wɛlɪx]

affaire : verhalse [vər'alsə] (pl. -n) (f) ; **c'est toute une affaire** = *'t is een heële verhalse*

agence : (*bancaire*) bank ['bãŋk] (pl. -en) (m), (*bancaire*) banke ['bãŋkə] ['bɛŋkə] (pl. -en) (f)

agrandir : (*une photo, un texte*) vergroeien [vər'χrujɪŋ] (/vergruuien [vər'χryjɪŋ]) (vergroeide, vergroeid) (vergruuste, vergruuid) ; **faire agrandir un texte** = *een tekst doen vergruuien* ; **cette photo est agrandie** = *die foto is vergruuid*

agrandir (s') : uutgroeien ['ytχrujɪŋ] (/uutgruuien) (groeiste/ groeide ... uut, uutegroeid) (gruuste / gruuide ... ut, uutegruuid)

aigreurs : (*d'estomac*) zooe ['zo:ə] (pl. ø) (f) ; **j'ai des aigreurs d'estomac** = *'k hen de zooe*

ainsi ; ; **c'est ainsi/c'est comme ça, et pas autrement** = *'t is azoo en nie anders/anders*

approcher : ankommen ['ãkɔmɪŋ] (kwaem ... an, anekommen) ; **il approche** = *hen komt an*

après : achter ['axtər], achternaers ('s ...) ['axtərnœ:rs] ; **il m'attend** (*litt. il attend après moi*) = *hen beit achter myn* ; **après avoir appris ma leçon** = *achter me lesse eleerd te hen* ; **après que j'ai été marié** = *achter 'k huuwd waeren* ; **il a tout compris mais après ...** (*sous entendu : le fera-t-il ou ne le fera-t-il*)

pas ? 'S achternaers est ajouté pour induire une interrogation, une incertitude) = hen het ael verstaen maer 's achternaers...

arrangeant : gewillig [hə'wɛləx]

arriver : ankommen [ʼākɔmɛ] (kwaem ... an, anekommen)

attabler (s') : inzitten [ʼizɛtɛ]

attendre ; **il m'attend** = *hen beit achter myn*

avenir : toekomste [ʼtukɔmstə] (f)

balai : bismar [ʼbɛzmər] (pl. -s) (m) ; **les nouveaux balais balaient bien** (= *tout va toujours bien lorsqu'on vient de faire connaissance*) = *nieuwe bismers vaegen wel* ; **un balai-brosse** (*litt. ou un balai-brosse pour briquer, un balai doux pour balayer*) = *een ruuscher of een schropper om te schroppen, een zoete bismar om te vaegen*

banc : bank [ʼbāŋk] (pl. -en) (m)

banc d'essai : probéerbank [ʼprobe:rbāŋk] (*néol.*) (pl. -en) (m)

banque : bank [ʼbāŋk] (pl. -en) (m), banke [ʼbāŋkə] [ʼbɛŋkə] (pl. -en) (f)

banquier : bankier [ʼbāŋ'ki:r] (pl. -s) (m)

batterie de cuisine : (*pots et poêles*) potten-en-pannerie [ʼpɔtnɛm'panəri:] (pl. Ø) (f)

bénévole : vrywillige [ʼvriwɛləhə] (pl. -n) (m)

butter : (*les pommes de terre*) opbalkelen [ɔp'bɔ'kɛlɛn] (balkelde op, opebakeld), (*les pommes de terre*) oplanden [ʼɔplān] (landde ... op, opeland) butter

cendres : (... *agglomérées*) zinders [ʼzindərs] (pluriel)

chantier ; **commencer un chantier** = 't werk inzetten [ʼizɛtɛ]

chat : katte [ʼkatə] (pl. kats/ -n) (f) ; **avant que tous les chats soient gris** = *voordat dat de kats graeuw zyn* ; **doux comme ventre de chat** = *zochte lik katjes balgsche* ; **les chats noirs sont de mauvaise augure** (*litt. les chats noirs ne sont pas prisés/ appréciés*) = *zwarte kats 't is nie epreezen*

commencer ; **commencer un chantier** = 't werk inzetten [ʼizɛtɛ]

compte-rendu : verhalse [vər'alsə] (pl. -n) (f)

contrecoup : wééreslag [ʼwe:ɛslax] (pl. -en) (m)

crayon mine : potlood [ʼpɔtlo:ɔt] (pl. -s) (n)

crier ; **il crie "plume et encre"** (= *à tue-tête sous la douleur*) = *hen schreeuwt "pen en inte"*

cuisiner : (*corvée*) pottekaerieren [ʼpɔtəkari:rɛn] (pottekarierste / pottekarierde, epottekarierd)

dans ; **dans les temps reculés, dans les temps anciens, il y a longtemps** = *van oover ouds*

de : van [vā] ; **il est natif d'Hazebroeck** = *hen is geboortig van Haezebroeck* ; **de moins en moins** = *van langs te min* ; **de plus en plus** = *van langs te meer*

derrière : achter [ʼaxtər], van achter ; **derrière son dos** (*à son insu*) = *achter neur zet* ; **par derrière** = *van achter*

désirer : hankeren achter

dessous : van ounger/ onder

dessus : van booven

devant : van vooren

développer : vergroeien [vər'χru:jɛn] (/vergruuien [vər'χru:jɛn]) (vergroeide, vergroeid) (vergruuste, vergruuid)

développer (se) : uutgroeien [ʼytχru:jɛn] (/uutgruuien) (groeiste/ groeide ... uut, uutegroeid) (gruuste / gruuide ... ut, uutegruuid)

différent : tefrende [tə'frændə], verschillig [vər'ʃɛləx]

divers : tefrende [tə'frændə], verschillig [vər'ʃɛləx] ; **diverses personnes** = *tefrende menschen* ; **j'ai acheté diverses choses** = *'k hen verschillende dingen ekocht*

eau : (*bouillante*) geziendewaeter [hə'zi'ændə,wɔ:tər] (pl. -en) (n), (*bouillante*) zierendewaeter [ʼzi'ændə,wɔ:tər] (pl. -en) (n)

écho : wééreslag [ʼwe:ɛslax] (pl. -en) (m)

enfin : op latste [ʼlastə]

ensuite : achternaers ('s ...) [ʼaxtərnɔ:rs]

envie ; **avoir envie de** = *hankeren achter* ; **il a envie de jambon** = *hen gaept achter hammeveesch*

établi : (*en général*) bank [ʼbāŋk] (pl. -en) (m), (*de menuisier*) schafbank [ʼʼafbāŋk] (pl. -en) (m)

faner (se) : opslooiien [ʼɔpslɔ:ɔjɛn] (slooid op, opeslooid) ; **cueillir les fleurs et elles sont fanée tout de suite** = *de bloemen uuttrekken, en ze een keer opeslooid zyn*

fin : **à la fin, tu en es fatigué** = *op laetste, je komt dervan moe* ; **il est à la fin** = *hen is op een laetste / letste [ʼlæstə]*

finir ; **pour finir** = *op latste [ʼlastə]*

résumé : verhalse [və'alsə] (pl. -n) (f)

réussir : ; **on ne sait jamais si cela va réussir** (litt. *on ne sait jamais comment un chat peut attraper une souris*) = *je wit nooit hoe dat een katte een muus kut vangen*

sac : **prendre la main dans le sac** (litt. *prendre le chat avec la patte dans le pot*) = *de katte in den pot vingen*

souhaiter : wenschen [ˈwæʃɪ] (wenschede / wenschste / wenschte , ewenscht)

souple : (*personne*) gewillig [hə'weləʃ]

stylo : (*feutre*) veltpen [ˈvæltpæn] (*néol.*) (pl. -nen) (m)

stylo : pen [ˈpæn] (pl. -nen) (m)

surchargé : ooverrelaeden [ˈo:vəræləʒ]

table : ; *se mettre à table* = *inzitten [ɪzɛtɪ] an taefel*

volonté : ; **de bonne volonté** = *gewillig [hə'weləʃ]*

vomir : waezen [ˈwɔ:zɪ] (waesde, ewaesd)

106 entrées

51 mises en relief
